



LGfL

Arabic

translation of the Department for Education's 'Keeping children safe in education'

Statutory guidance for schools and colleges

Part one: Information for all school and college staff
September 2019

الإدارة التعليمية المختصة
بـ "المحافظة على سلامة الأطفال
في التعليم".

إرشادات قانونية للمدارس والجامعات

الجزء الأول: المعلومات اللازمة لكوادر المدارس والجامعات

سبتمبر 2019

المُحتويات

3	المُلخص
4	الجزء الأول: الحفاظ على المعلومات لكافة الكوادر
4	الأمر التي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية معرفتها والقيام بها
4	منهج الحماية المتسق والذي يركز على الأطفال
4	دور الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية
5	الأمر التي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية الإلمام بها
6	الأمر التي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية الانتباه إليها
10	ما الذي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية فعله حال وجود ما يثير تخوّفهم تجاه طفل ما؟
13	ما الذي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية فعله حال تخوّفهم من كادر آخر قد يشكل خطرًا يؤدي الأطفال؟
14	ما الذي يتعين على الكوادر التعليمية والجامعية فعله حال تخوّفهم إزاء أنشطة الرعاية داخل المدرسة أو الجامعة؟

This publication is translated from the Department for Education document 'Keeping Children Safe in Education' available from gov.uk which is licensed under the terms of the Open Government Licence v3.0.

This translation was carried out by a professional linguist with secondary proofing. However, the original English version should be treated as the official source of statutory school staff duties.

Please note that Annex A, which must also be read by all staff who work directly with children, is not included in this translation.

المُلخص

"المُحافظة على سلامة الأطفال في التعليم" هي إرشادات قانونية يتعين على مدارس وجامعات إنجلترا أخذها بعين الاعتبار أثناء القيام بواجباتهم؛ لحماية وتعزيز رعاية الأطفال.

- مجالس إدارة المدارس (وتشمل دور رياض الأطفال الممولة من الوزارة) والجامعات الممولة من الوزارة.
 - مُلاك المدارس المُستقلة (وتشمل الأكاديميات، والمدارس المجانية، والأكاديميات البديلة المجانية) والمدارس الخاصة غير الممولة. في حالة الأكاديميات، والمدارس المجانية، والأكاديميات البديلة المجانية، المالك فيها محل ثقة الأكاديمية.
 - ولجان إدارة وحدات إحالة التلاميذ (PRUs)
- يُطلب منهم التأكيد من قراءة كافة الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية للجزء الأول على الأقل من هذا الدليل الإرشادي.

ولتيسير الوصول للمرجع، تم وضع الجزء الأول هنا بمفرده كمستند مستقل.

الجزء الأول: الحفاظ على المعلومات لكافة الكوادر

الأمور التي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية معرفتها والقيام بها

منهج الحماية المتسق والذي يركز على الأطفال

1. المدارس والجامعات وكوادرها هي جزء مهم من نظام حماية الأطفال واسع النطاق. تم شرح هذا النظام في الإرشادات القانونية ([العمل المشترك لحماية الأطفال](#)) [Working Together to Safeguard Children](#).
2. حماية وتعزيز رعاية الأطفال مسؤولية الجميع. كل فرد ذو صلة بالأطفال أو أسرهم له دور ليقوم به. وللوفاء بهذه المسؤولية بفاعلية، يتعين على كافة العاملين في المجال التأكد من محور منهجهم على الطفل. وهذا يعني أنه يتعين عليهم دائمًا معرفة المصالح الفضلى للطفل.
3. ولا يتسنى لعامل واحد في المجال الإلمام بصورة متكاملة بكافة احتياجات وظروف الطفل. في حالة وجوب حصول الطفل وأسرته على المساعدة في الوقت المناسب، يكون لكل من يتعامل معهم دورٌ في تحديد المخاوف، ومشاركة المعلومات، واتخاذ الإجراءات الفورية.
4. تم تعريف حماية وتعزيز رعاية الأطفال لأغراض هذا الدليل الإرشادي:
 - حماية الأطفال من سوء المعاملة.
 - تجنب إعاقة صحة الأطفال أو نموهم.
 - ضمان نمو الأطفال في ظروف ملائمة، مع تقديم رعاية آمنة وفعالة.
 - اتخاذ إجراءات لتمكين الأطفال من الحصول على أفضل النتائج.
5. يشمل الأطفال كل من هم دون 18 عامًا.

دور الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية

6. تتسم الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية بأهمية خاصة؛ حيث إنهم في مكانة تتيح لهم تحديد المخاوف مبكرًا، وتقديم العون للأطفال، وبمقدورهم منع المخاوف من التفاقم.
7. لدى كل فرد من الكوادر مسؤولية في توفير بيئة آمنة ليتعلم بها الأطفال.

8. يجب إعداد **كافة** الكوادر لتكون لديهم القدرة على تحديد الأطفال الذين قد تفيدهم المساعدة المبكرة.¹ المساعدة المبكرة تعنى تقديم الدعم حال ظهور مشكلة في أي وقت من مراحل عمر الطفل، منذ سنوات التأسيس وحتى سنوات المراهقة.

9. ينبغي على أي **كادر تعليمي** يهتم برعاية الأطفال الالتزام بأساليب الإحالة المنصوص عليها في الفقرات 47-35. ينبغي على الكوادر التعليمية التأهب لمساعدة الأخصائيين الاجتماعيين والمؤسسات الأخرى عقب أي إحالة.

10. يتعين على كافة المدارس والجامعات توفير قائد متخصص للرعاية؛ يقدم الدعم للكوادر للقيام بواجباتهم في مجال الرعاية، والذين سيكونون على اتصال وثيق بالخدمات الأخرى كالرعاية الاجتماعية للأطفال.

11. ومن المرجح أن يكون لدى قادة الرعاية المخصصين (أو من ينوب عنهم) صورة متكاملة لعملية رعاية الأطفال، وأن يكون القائد هو أنسب شخص لتقديم المشورة؛ استجابة لما يتعلق بشؤون الرعاية.

12. وتنص "معايير المعلمين 2012" على أنه ينبغي على **المعلمين (بما فيهم مديرو المدارس)** الحفاظ على رفاة الأطفال، وبناء الثقة العامة في مهنة التدريس كجزء من واجبهم المهني.²

الأمر التي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية الإلمام بها

13. يتعين على **كافة الكوادر** الدراية بالأنظمة المتبعة بمدارسهم وجامعاتهم، والتي تدعم رعاية الأطفال، ويتعين شرح ذلك لهم كجزء من التوجيه الإرشادي للكوادر التعليمية. وينبغي أن يتضمن ذلك:

- سياسة حماية الطفل.
- وسياسة السلوك.³
- سياسة سلوك الكوادر التعليمية (تسمى أحياناً بقواعد السلوك).
- استجابة الرعاية للأطفال المتهرين من التعليم.
- دور قائد الرعاية المعين (ويشمل ذلك هوية القائد المعين وأي من نوابه).

يجب تزويد الكوادر التعليمية بنسخ من هذه السياسات، وكذلك الجزء الأول من هذه الوثيقة كجزء من التوجيه الإرشادي.

14. يجب تزويد **كافة الكوادر** بنظام رعاية ملائم وتدريب على حماية الأطفال، على أن يتم تحديثه بانتظام. وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن تحصل الكوادر على التحديثات المتعلقة برعاية الأطفال وحمايتهم (على سبيل المثال، أن يرسل لهم عبر البريد الإلكتروني، أو من خلال النشرات الإلكترونية، أو من خلال الاجتماعات)، وفق ما هو مطلوب، على أن يكون ذلك مرة واحدة على الأقل سنويًا؛ وذلك لدعمهم بالمهارات والمعرفة الملائمة؛ ليتمكنوا من رعاية الأطفال بفاعلية.

¹ يمكن الاطلاع على معلومات مفصلة حول المساعدة المبكرة في الفصل الأول من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#).

² تنطبق "معايير المعلمين" [Teachers' Standards](#) على: المتدربين العاملين لأجل الحصول على مركز المعلم المؤهل؛ وكافة المعلمين الذين أتموا مدة التوجيه الإرشادي (المعلمين المؤهلين الجدد)؛ والمعلمين في المدارس المدعومة من الحكومة، وتشمل المدارس الخاصة المدعومة، والخاضعة لقانون التعليم 2012 (الخاص بتقييم معلمي المدارس) (إنجلترا).

³ يلزم على كافة المدارس أن تكون لديها "سياسة للسلوك" (يمكن الاطلاع على كافة التفاصيل [هنا](#)). وفي حال اختيار جامعة لسياسة سلوك، يجب تقديمها لكوادرها وفق ما هو موصوف أعلاه.

15. يتعين على كافة الكوادر الدراية بواجب المساعدة المحلية المبكرة⁴ ويتعين عليهم فهم دورهم حيالها.

16. يتعين على كافة الكوادر الدراية بعمليات إحالة الأطفال لجهات الرعاية الاجتماعية للأطفال وللتقييمات القانونية وفق قانون الأطفال 1989، وخاصة المادة 17 (الأطفال المحتاجون)، والمادة 47 (الأطفال الذين يعانون، أو قد يعانون من ضرر جسيم)؛ مما قد يتبع عملية الإحالة، بجانب الدور المتوقع لهم في هذه التقييمات.⁵

17. يتعين على كافة الكوادر الدراية بكيفية التعامل في حال أبلغهم طفل يبلغهم بأنه يتعرض لسوء المعاملة أو الإهمال. يتعين على الكوادر التعليمية الدراية بكيفية إدارة متطلبات الحفاظ على مستوى مناسب للسرية. وهذا يعني إشراك من يلزم إشراكه؛ كقائد الرعاية المعين (أو نائبه)، ومسؤول الرعاية الاجتماعية للأطفال. يتعين على الكوادر عدم وعد الأطفال أنهم لن يخبروا أحدًا بحالة إساءة المعاملة التي يتم الإبلاغ عنها، إذ أن ذلك قد لا يحقق أفضل المصالح للأطفال في نهاية المطاف.

الأمور التي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية الانتباه إليها

المساعدة المبكرة

18. يمكن استفاة أي طفل بالمساعدة المبكرة، ولكن يتعين على كافة الكوادر المدرسية والجامعية الاحتياط، على وجه الخصوص؛ للحاجة المحتملة للمساعدة المبكرة للطفل الذي:

- يعاني من إعاقة، ولديه احتياجات إضافية محددة.
- وكذلك احتياجات تعليمية خاصة (بغض النظر عن تابعيتهم لتعليم نظامي أو لا، أو إن كان لديهم خطة صحية أو خطة رعاية).
- يكون مقدم رعاية صغير السن.
- يظهر علامات الانجذاب إلى السلوك المعادي للمجتمع، أو السلوك الإجرامي، بما في ذلك التورط مع العصابات، والانضمام لجماعات الجريمة المنظمة.
- يختفي/يرحل من مكان الرعاية أو من المنزل بشكل متكرر.
- يكون عرضة للاستعباد الحديث أو الاتجار في البشر أو الاستغلال.
- يكون عرضة لخطر التطرف أو الاستغلال.
- يعيش في ظروف عائلية تمثل تحديات للطفل، مثل إدمان المخدرات والكحوليات، ومعاناة أحد الكبار من مشكلة في الصحة العقلية والإساءة للطفل في المنزل.
- يدمن المخدرات أو الكحوليات هو نفسه.
- عاد لأسرته في المنزل من مكان الرعاية.
- هو طفل متبنى بشكل خاص.

⁴ يمكن الاطلاع على معلومات مفصلة حول المساعدة المبكرة في الفصل الأول من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#).

⁵ تتضمن الفقرة 42 المزيد من المعلومات عن التقييمات القانونية. يمكن الاطلاع على معلومات مفصلة حول التقييمات القانونية في الفصل الأول من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#) للمزيد من المعلومات المتعلقة بالعنف الجنسي؛ اطلع على الملحق أ.

إساءة المعاملة والإهمال

19. إن معرفة ما ينبغي تحريمه لهو أمر بالغ الأهمية للتعرف المبكر على حالات إساءة المعاملة والإهمال. يجب أن يكون جميع الموظفين على دراية بمؤشرات إساءة المعاملة والإهمال؛ حتى يتمكنوا من تحديد حالات الأطفال التي قد تحتاج إلى مساعدة أو حماية. ويتعين على الكوادر العاملة التحدث دائماً مع قائد الرعاية المعين (أو نائبه) في حالة الارتياح.

20. يجب أن يكون جميع العاملين بالكلية والمدرسة على دراية بأن مشاكل الإساءة والإهمال والحماية نادراً ما تكون أحداثاً مستقلة يمكن تغطيتها بواسطة تعريف أو اسم واحد. وفي أغلب الأحيان، ستتداخل عدة مشاكل معاً.

مؤشرات إساءة المعاملة والإهمال

21. **الإساءة:** أحد أشكال المعاملة السيئة للطفل. قد يقوم شخص ما بإساءة معاملة الطفل أو إهماله؛ عن طريق إلحاق الأذى به أو عدم التصرف لمنع حدوث ضرر له. قد يتعرض الأطفال للإساءة من عائلتهم أو في البيئة المؤسسية أو المجتمعية من قبل أولئك المعروفين لهم أو من قبل أناس آخرين في بعض الحالات النادرة. يمكن أن تحدث الإساءة بشكل كامل عبر الإنترنت، كما يمكن استخدام التكنولوجيا لتسهيل الإساءة التي تتم خارج نطاق الإنترنت. قد يساء للطفل عبر أحد الكبار أو مجموعة من الكبار أو عبر طفل آخر أو مجموعة من الأطفال.

22. **الإساءة الجسدية:** هي شكل من أشكال الإساءة التي قد تنطوي على: الضرب أو الرج أو الرمي أو التسميم أو الحرق أو اللسع أو الإغراق أو الخنق أو التسبب في أذى جسدي للطفل. قد يحدث الأذى الجسدي أيضاً عندما يقوم أحد الوالدين أو مقدم الرعاية في بتزييف أعراض مرض ما، أو يحدث عمداً مرضاً للطفل.

23. **الإساءة العاطفية:** هي سوء المعاملة العاطفي المستمر للطفل؛ مما يسبب آثاراً حادة ووخيمة على تطور الطفل العاطفي. وقد تشمل الإيحاء للطفل بأنه لا قيمة له أو غير محبوب، أو أنه غير كافٍ، أو أنه يُقدَّر فقط طالما أنه يلبي احتياجات شخص آخر. كما قد تشمل عدم منح الطفل الفرص للتعبير عن آرائه أو إسكاته عمداً أو "السخرية" مما يقوله أو من طريقة حديثه. وقد تأخذ هيئة توقعات غير مناسبة لعمر الأطفال أو مرحلتهم التطورية. وذلك قد يشمل التعاملات التي تتجاوز القدرة التطورية للطفل وكذلك الحماية المفرطة والحد من الاستكشاف والتعلم، أو منع الطفل من المشاركة في التفاعل الاجتماعي العادي. وقد تتضمن رؤية أو سماع معاملة أحد الأطفال الآخرين بطريقة سيئة. أيضاً قد تتضمن التمر الحقيقي (بما في ذلك التمر عبر الإنترنت)، مما يحدو بالأطفال إلى أن يشعروا بالخوف أو بأنهم في خطر بشكل متكرر، وقد يتسبب في استغلال أو فساد الأطفال. تنطوي كل أنواع إساءة معاملة الأطفال على مستوى معين من الإساءة العاطفة، على الرغم من أنه قد يحدث بمفرده.

24. **الاعتداء الجنسي:** ينطوي على إجبار أو إغراء طفل أو شاب على المشاركة في الأنشطة الجنسية، وليس بالضرورة أن ينطوي على مستوى عالٍ من العنف، سواء أكان الطفل واعياً لما يحدث أم لا. قد تشمل تلك الأنشطة الجنسية الاتصال الجسدي، بما في ذلك الاعتداء عن طريق الإيلاج (مثل الاعتصاب أو الجنس الفموي) أو الأفعال غير الإيلاجية مثل الاستمناء والتقبيل والحك واللمس فوق الملابس. وقد تشمل أيضاً الأنشطة التي لا تطلب اللمس، مثل إشراك الأطفال في النظر إلى أو في إنتاج الصور الجنسية، أو مشاهدة الأنشطة الجنسية، أو تشجيع الأطفال على التصرف بطرق غير لائقة جنسياً، أو تهينة طفل استعداداً للاعتداء الجنسي. يمكن أن يحدث الاعتداء عبر الإنترنت، كما يمكن استخدام التكنولوجيا لتسهيل الاعتداء الذي يتم خارج نطاق الإنترنت. لا يرتكب الاعتداء الجنسي الرجال البالغين فقط. فيمكن للنساء أيضاً ارتكاب أفعال في نطاق الاعتداء الجنسي، كما يمكن أن يقوم أطفال آخرون بالاعتداء الجنسي. الاعتداء الجنسي على الأطفال من قبل الأطفال الآخرين هو قضية حماية محددة في التعليم (انظر الفقرة رقم 27).

25. **الإهمال:** هو الفشل المستمر في تلبية الاحتياجات الجسدية و/أو النفسية الأساسية للطفل، والتي من المحتمل أن تؤدي إلى تأذي صحة الطفل أو نموه بشكل خطير. قد يحدث الإهمال أثناء الحمل كنتيجة لإدمان الأم على المخدرات على سبيل المثال. وبمجرد ولادة الطفل، فقد ينطوي الإهمال على فشل أحد الوالدين أو مقدم الرعاية في: توفير الغذاء والملبس والمأوى الكافيين (بما في ذلك الاستبعاد من المنزل أو الهجر)؛ وحماية الطفل من الأذى أو الخطر الجسدي والعاطفي؛ وضمان الإشراف الكافي (بما في ذلك استخدام مقدمي الرعاية غير الكفاء)؛ أو ضمان الحصول على الرعاية الطبية أو العلاج المناسبين. كما قد تنطوي أيضًا على إهمال احتياجات الطفل العاطفية الأساسية أو عدم الاستجابة لها.

المشكلات المتعلقة بالحماية

26. يجب أن يكون لدى **جميع** الموظفين وعي بقضايا الحماية التي يمكن أن تعرض الأطفال لخطر الأذى. وتعرض السلوكيات المرتبطة بقضايا مثل تعاطي المخدرات وإدمان الكحوليات والتسرب من التعليم عن عمد والرسائل النصية الجنسية (المعروفة أيضًا باسم التشبهات الجنسية الشبائية) - الأطفال للخطر.

إبذاء الأقران

27. ينبغي أن تكون **كافة الكوادر** على دراية بأن الأطفال يمكن أن يتعرضوا للإساءة من قبل أطفال آخرين (عادةً يُشار إلى ذلك بإبذاء الأقران). وقد يشمل ذلك على الأرجح، وعلى سبيل المثال لا الحصر:

- التتمر (بما في ذلك التتمر عبر الإنترنت).
- الإيذاء الجسدي؛ كالضرب والركل والعض وشد الشعر وأي طريقة تُحدث أذى جسدي.
- العنف الجنسي،⁶ مثل: الاغتصاب والاعتداء بالإيلاج والاعتداء الجنسي.
- التحرش الجنسي،⁷ مثل: التعليقات التصريحات والنكات الجنسية، والتحرش الجنسي عبر الإنترنت الذي قد يحدث بشكل منفرد أو كجزء من نمط أوسع من الإساءة.

⁶ للمزيد من المعلومات المتعلقة بالعنف الجنسي؛ اطلع على الملحق أ.
⁷ للمزيد من المعلومات المتعلقة بالتحرش الجنسي اطلع على الملحق أ.
⁸ للمزيد من المعلومات المتعلقة بالتقاط صور جنسية اطلع على الملحق أ.

- التقاط صور جنسية،⁸ الذي عادةً يتضمن التقاط صور أسفل ملابس الشخص دون علمه بغرض استعراض أعضائهم التناسلية أردافهم من أجل الحصول على متعة جنسية، أو إذلال الضحية أو مضايقته أو إخافته.
 - الرسائل النصية الجنسية (المعروفة أيضًا باسم التشبهات الجنسية الشبابة).
 - العنف والطقوس المهينة للقبول في المجموعات الشبابة.
28. يجب أن يكون جميع الموظفين على بينة بشأن سياسة المدرسة أو الكلية وإجراءاتها فيما يتعلق بإساءة الأقران لبعضهم.

العنف البالغ

29. ينبغي أن تكون كافة الكوادر على دراية بالمؤشرات، التي قد تدل على أن الأطفال يتعرضون لخطر ناتج عن جريمة عنف بالغ أو مشاركون فيها. يمكن أن تتضمن تلك المؤشرات: الغياب من المدرسة، أو تغيير الصداقات والعلاقات لتصبح مع أشخاص أو مجموعات أكبر سنًا، أو رفض واضح للإنجاز، أو وجود علامات لإيذاء الذات أو تغيير واضح في المظهر، أو علامات لاعتداء أو جروح غير مبررة. يمكن أيضًا أن تشير الهدايا أو الممتلكات الجديدة غير المبررة إلى أنه قد تم التقرب إلى الأطفال، أو أنهم متورطون مع أشخاص تابعين لشبكات إجرامية أو عصابات.

30. ينبغي أن تكون كافة الكوادر على دراية بالمخاطر المصاحبة لذلك، وأن يفهموا جيدًا الإجراءات التي ينبغي اتخاذها لإدارة هذه الأمور. تم تقديم نصائح للمدارس والجامعات في الإرشادات التوجيهية المتعلقة بكل من [\(تجنّب عنف الشباب وتورطهم مع العصابات\) Preventing youth violence and gang involvement](#) وما يترتب على ذلك من [\(استغلال الأطفال والبالغين الضعفاء في الجرائم: نُظْم المقاطعة\) county lines: Criminal exploitation of children and vulnerable adults](#) في المكاتب الرئيسية⁹.

ختان الإناث

31. بينما يتعين على كافة الكوادر التحدث إلى قائد الرعاية (أو نائبه) المختص بخصوص أو مخاوف تتعلق بختان الإناث (FGM)، إلا أنه هناك مسؤولية قانونية على عاتق المعلمين¹⁰ إذا اكتشف أحد المعلمين أثناء تأدية عمله أنه تم إجراء عملية ختان لفتاة دون عمر 18 عامًا، يتعين على المعلم إبلاغ الشرطة بذلك. انظر الملحق أ لمزيد من التفاصيل.

(الحماية السياقية) Contextual Safeguarding

32. يمكن أن ترتبط بعض الحوادث و/أو التصرفات بعوامل خارج المدرسة أو الكلية و/أو يمكن أن تحدث بين الأطفال خارج المدرسة أو الكلية. يجب على جميع الكوادر وعلى وجه الخصوص قائد الحماية المكلف (ومن ينوب عنه) أن يضعوا في اعتبارهم السياق الذي تحدث فيه مثل هذه الحوادث و/أو السلوكيات. وهذا ما يعرف بالحماية السياقية، وهي تعني ببساطة أن تقييم الأطفال يجب أن يأخذ بعين الاعتبار ما إذا كانت هناك عوامل بيئية أوسع موجودة في حياة الطفل تشكل تهديدًا لسلامته و/أو رفاهيته. ينبغي أن تراعي تقييمات الرعاية الاجتماعية للأطفال هذه العوامل؛ لذلك من المهم أن توفر المدارس والكلية أكبر قدر ممكن من المعلومات كجزء من عملية الإحالة. وذلك سيسمح بأن يضع أي تقييم في الاعتبار كل الدلائل المتوفرة والسياق الكامل لأي إساءة. تتوفر معلومات إضافية عن الحماية السياقية هنا: [Contextual Safeguarding \(الحماية السياقية\)](#).

⁸ للمزيد من المعلومات المتعلقة بالتقاط صور جنسية اطلع على الملحق أ.

⁹ للمزيد من المعلومات المتعلقة بجرائم العنف اطلع على الملحق أ.

¹⁰ في إطار المادة 5ب (11) (أ) من قانون تشويه الأعضاء التناسلية للإناث لعام 2003، يقصد بتعبير "المعلم" في إنجلترا: الشخص الوارد في المادة 141(1) من قانون التعليم لعام 2002 (الأشخاص العاملون أو المشتركون في العمل بالتدريس في المدارس والمؤسسات الأخرى في إنجلترا).

معلومات ودعم إضافيان

33. إن النشرة التوجيهية الموجهة من القسم ([ماذا تفعل إذا كنت قلقًا بشأن احتمال تعرض طفل للإساءة](#)) **What to**

Advice for Practitioners - [Do if You Are Worried a Child is Being Abused](#) (نصائح للممارسين)

تقدم مزيدًا من المعلومات حول فهم وتحديد الإساءة والإهمال. جرى إبراز أمثلة المؤشرات المحتملة للإساءة والإهمال في جميع أنحاء النشرة التوجيهية والتي ستكون مفيدة بشكل خاص لموظفي المدرسة والكليات. كما يوفر موقع الجمعية الوطنية لمنع القسوة على الأطفال [NSPCC](#) مزيدًا من المعلومات المفيدة حول الإساءة والإهمال وما الذي يجب الانتباه له.

34. **المرفق أ**، يحتوي على معلومات إضافية مهمة حول طرق إساءة المعاملة الخاصة ومشاكل الرعاية. يجب أن يقرأ قادة المدارس والكليات وأولئك الموظفون الذين يعملون مع الأطفال بشكل مباشر المرفق.

ما الذي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية فعله حال وجود ما يثير تخوفهم تجاه طفل ما؟

35. تنصح الكوادر العاملة مع الأطفال بالحفاظ على سلوك "يمكن أن يحدث هنا" حيث الاهتمام بالرعاية. يتعين على الكوادر التصرف دائما وفق **مصالح الطفل الفضلى** حال تخوفهم إزاء رعاية الطفل.

36. يتعين على الكوادر التعليمية التصرف على الفور حال مجابهة أية مخاوف تتعلق برعاية الطفل. راجع الصفحة 15 للاطلاع على مخطط انسيابي يحدد دور الكوادر التعليمية عندما يكون لديهم مخاوف بشأن طفل.

37. على الكوادر اتباع سياسة حماية الطفل الخاصة بالمؤسسة والتحدث مع قائد الرعاية المعين (أو نائبة) حال تخوفهم تجاه أمر ما.

38. وبعد ذلك تشمل الخيارات:

- إدارة أي دعم للطفل داخليا من خلال عمليات الدعم الرعوي الخاص بالمدرسة أو الجامعة؛
- بتقييم مساعدة مبكرة؛¹¹ أو
- الإحالة لخدمات قانونية،¹² على سبيل المثال احتمالية حاجة الطفل، أو حاجته الفعلية، أو إن كان يعاني من أمر ما، أو قد يعاني من ضرر ما.

¹¹ يوجد مزيد من المعلومات حول تقييمات المساعدة المبكرة، ودعم خدمات المساعدة المبكرة، والحصول على الخدمات في الفصل الأول من التوجيه القانوني

(للعمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#).

¹² الفصل 1 من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#) ينص على أنه ينبغي للشركاء الحامين نشر وثيقة الحد الأدنى والتي يجب أن تتضمن المعايير بما في ذلك مستوى الحاجة عندما ينبغي إحالة قضية إلى السلطة المحلية لرعاية الأطفال الاجتماعية للتقييم وللخدمات القانونية بموجب القسمين 17 و 47. يجب على السلطات المحلية وشركائها تطوير ونشر بروتوكولات محلية للتقييم. ينبغي أن يضع البروتوكول المحلي ترتيبات واضحة لكيفية إدارة الحالات بمجرد إحالة الطفل إلى الرعاية الاجتماعية للأطفال للسلطة المحلية.

39. يتعين على قائد الرعاية المعين أو من ينوب عنه أن يكونا متاحين على الدوام لمناقشة الأمور المتعلقة بالرعاية. إذا لم يوجد قائد الحماية المعين (أو من ينوب عنه) في ظروف استثنائية، فلا ينبغي لهذا الأمر أن يؤخر اتخاذ الإجراء المناسب. يجب على الموظفين أخذ التحدث إلى أحد أعضاء فريق القيادة العليا و/أو أخذ المشورة من الرعاية الاجتماعية للأطفال المحليين في الاعتبار. وفي هذه الظروف، يجب مشاركة أي إجراء يتم اتخاذه مع قائد الحماية المعين (أو من ينوب عنه) في أقرب وقت ممكن عملياً.

40. يجب ألا يفترض الموظفون أن أحد الزملاء أو المختصين الآخرين سيقوم باتخاذ الإجراءات وتبادل المعلومات التي قد تكون حاسمة في الحفاظ على سلامة الأطفال. يجب أن يضعوا في اعتبارهم أن تبادل المعلومات في وقت مبكر أمر حيوي لتحديد وتقييم وتقديم الخدمات المناسبة بشكل فعال. مشاركة المعلومات: (نصائح للممارسين الذي يقدمون خدمات الحماية للأطفال والشباب والآباء ومقدمي الرعاية) Providing Safeguarding Advice for Practitioners Parents and Carers, Young People, Services to Children تدعم الموظفين الذين يتعين عليهم اتخاذ قرارات مشاركة المعلومات. تتضمن هذه النصيحة القواعد الذهبية السبعة لمشاركة المعلومات والاعتبارات التي تتعلق بقانون حماية البيانات لعام 2018 وقانون حماية البيانات العامة (GDPR). يتعين على الموظف المختص التحدث إلى قائد الرعاية المخصص أو نائبه في حال الارتياح بشأن مشاركة المعلومات. لا يجب السماح للمخاوف من مشاركة المعلومات بالوقوف في طريق الحاجة إلى تعزيز رفاهية الأطفال وحماية سلامتهم.

المساعدة المبكرة

41. في حال كانت المساعدة المبكرة ملائمة، فسوف يقود رئيس الحماية المكلف (أو من ينوب عنه) عملية التعاون مع الوكالات الأخرى عمومًا وإعداد تقييم مشترك بين الوكالات حسب الاقتضاء. قد يُطلب من الموظفين دعم الوكالات والمختصين الآخرين في تقديم تقييم للمساعدة المبكرة، وقد تعمل في بعض الحالات كمارس الرئيسي. وينبغي إبقاء أي حالات مشابهة قيد المراجعة وإعادة النظر المستمرين للإحالة إلى الرعاية الاجتماعية للأطفال من أجل تقييم الأهلية للخدمات القانونية، وذلك في حالة كان وضع الطفل لا يبدو عليه تحسن أو كان يزداد سوءًا.

التقييم القانوني

42. وفي الحالات التي يعاني فيها الطفل أو من المحتمل أن يعاني من أذى من المهم أن تتم الإحالة للرعاية الاجتماعية للأطفال (وعند الاقتضاء الشرطة) فورًا. يجب أن تتبع الإحالات نهج الإحالة المحلية.

الأطفال المحتاجون

يعرف قانون الطفل لعام 1989 الطفل المحتاج على أنه الطفل الذي لا يحتمل أن يتحقق له أو أن يحافظ على مستوى معقول من الصحة أو التطور، أو من المحتمل أن تكون صحته أو نموه معرضين بشكل كبير للضعف أو أنهما ضعيفان بالفعل، دون تقديم الخدمات؛ أو الطفل المعاق. يُطلب من السلطات المحلية توفير الخدمات للأطفال المحتاجين لأغراض الحفاظ على رفاهيتهم وتعزيزها. يمكن تقييم الأطفال المحتاجين بموجب المادة 17 من قانون الأطفال لعام 1989.

الأطفال الذين يعانون، أو من المحتمل أن يعانون، من أذى جسيم

من واجب السلطات المحلية، بمساعدة منظمات أخرى حسب ما يقتضيه الأمر، أن تحقق بموجب المادة 47 من قانون الأطفال لعام 1989 إذا كان لديهم سبب معقول للشك في أن الطفل يعاني، أو يحتمل أن يعاني، من أذى جسيم. تمكنهم هذه التحقيقات من تقرير ما إذا كان ينبغي اتخاذ أي إجراء لحماية وتعزيز رفاية الطفل، والتي يجب الشروع فيها حيثما توجد مخاوف بشأن وجود سوء في المعاملة، بما في ذلك جميع أشكال الإساءة والإهمال وتشويه الأعضاء التناسلية للإناث أو أي مما يسمى بالعنف القائم على الشرف والتهديدات من خارج الأسرة مثل الاستمالة للتطرف والاستغلال الجنسي.

43. توجه الأداة الإلكترونية (الإبلاغ عن الإساءة للأطفال لدى مجلسك المحلي) [Report Child Abuse to Your Local Council](#) المستخدم إلى رقم التواصل الخاص بمكتب رعاية الأطفال الاجتماعية المحلي.

ما الذي ستفعله السلطات المحلية؟

44. في غضون يوم عمل واحد من الإحالة، يجب على الأخصائي الاجتماعي التابع للسلطة المحلية أن يقر بالاستلام للمُحيل وأن يتخذ قرارًا بشأن الخطوات التالية ونوع الاستجابة المطلوبة. سيتضمن ذلك تحديد ما إذا كان:

- الطفل يحتاج إلى حماية فورية ويتطلب اتخاذ إجراء عاجل.
- الطفل محتاجًا ويجب تقييمه طبقًا للمادة 17 من قانون الطفل لعام 1989.
- هناك سبب معقول للشك في أن الطفل يعاني أو من المحتمل أن يعاني من أذى كبير، وما إذا كان يجب إجراء تحقيقات وتقييم الطفل بموجب المادة 47 من قانون الأطفال 1989.
- أي خدمات يحتاجها الطفل وأسرته وأي نوع من الخدمات.
- يلزم إجراء مزيد من التقييمات المتخصصة لمساعدة السلطة المحلية في اتخاذ القرار بشأن الإجراءات الأخرى التي يجب اتخاذها.
- يجب رؤية الطفل في أقرب وقت ممكن إذا أُخذ القرار بأن الإحالة تتطلب المزيد من التقييم.

45. يجب على المُحيل المتابعة إذا لم تكن هذه المعلومات آتية قريبًا.

46. إذا قرر الأخصائيون الاجتماعيون إجراء تقييم قانوني، فعلى الموظفين أن يفعلوا كل ما في وسعهم لدعم هذا التقييم (مدعومين بالرئيس المعين للحماية (أو من ينوب عنه) على النحو المطلوب).

47. وإذا كان يبدو أن حالة الطفل لا تتحسن بعد الإحالة، فيجب أن ينظر المحيل في اتباع إجراءات التصعيد المحلية لضمان معالجة ما يقلقه، والأهم من ذلك أن يتحسن وضع الطفل.

حفظ السجلات

48. يجب التوثيق كتابة لكافة الاهتمامات، والنقاشات، والقرارات المتخذة، وأسباب اتخاذ هذه القرارات. يتعين على الكادر المعني مناقشة الأمر مع قائد الرعاية المخصص (أو نائبه) حال الارتياح بشأن متطلبات التوثيق.

لماذا يُعد هذا كله من الأهمية بمكان؟

49. من المهم أن يحصل الأطفال على المساعدة الصحيحة في الوقت المناسب للتعامل مع المخاطر ومنع تصاعد المشكلات. وقد أظهرت الأبحاث ومراجعة الحالات بشكل جاد مرارًا وتكرارًا مخاطر الإخفاق في اتخاذ إجراءات فعالة.¹³ تشمل نماذج الممارسة السيئة ما يلي:

- الفشل في التصرف مع وإحالة أولى علامات إساءة المعاملة والإهمال.
- حفظ السجلات بشكل سيئ.
- الفشل في الاستماع لوجهات نظر الطفل.
- عدم إعادة تقييم المخاوف عند عدم تحسن الأوضاع.
- عدم مشاركة المعلومات.
- التباطؤ الشديد في مشاركة المعلومات.
- وعدم وجود اعتراض على أولئك الذين يبدو أنهم لا يتخذون أي إجراء.

ما الذي يتعين على الكوادر التعليمية المدرسية والجامعية فعله حال تخوّفهم من كادر آخر قد يشكل خطرًا يُوذي الأطفال؟

50. إذا كان لدى الموظفين مخاوف تتعلق بالحماية، أو إذا تم تقديم ادعاء بشأن موظف آخر من الموظفين (بما في ذلك المتطوعين) بما يشكل خطرًا بتعرض الأطفال للأذى، عندئذ:

- إحالة هذا الأمر للناظر أو المدير.
- إذا كانت هناك مخاوف/ادعاءات تتعلق بالناظر أو مدير المدرسة، فيجب إحالتها إلى رئيس مجلس الإدارة أو رئيس لجنة الإدارة أو مالك إحدى المدارس المستقلة.
- في حالة وجود مخاوف/ادعاءات تتعلق بالناظر أو مدير المدرسة، وكان هو المالك الوحيد لمدرسة خاصة، فيجب الإبلاغ عن الادعاءات إلى الضابط المختص لدى السلطات المحلية مباشرة. (يمكنكم معرفة المزيد من التفاصيل في الجزء الرابع من هذا الدليل).

¹³ يمكنكم الحصول على تحليل لمراجعات الحالات الجادة على (مراجعات الحالات الجادة من 2011 حتى 2014) [Serious case reviews](#) 2011 to 2014 وبدلاً من ذلك، يمكن للموظفين إرسال شكاوهم بالبريد إلى: الجمعية الوطنية لمنع القسوة على الأطفال (NSPCC)، ويستون هاوس، 42 شارع كيرتن، لندن EC2A 3NH.

ما الذي يتعين على الكوادر التعليمية والجامعية فعله حال تخوفهم إزاء أنشطة الرعاية داخل المدرسة أو الجامعة؟

51. يجب أن يشعر كافة الموظفين والمتطوعين بقدرتهم على الإبلاغ عن المخاوف التي تتعلق بالممارسات غير الآمنة أو السيئة والفضائل المحتمل لنظام الحماية الخاص بالمدرسة أو الكلية، ويجب أن يعلموا أن تلك المخاوف سيتم التعامل معها بجدية بواسطة فريق القيادة العليا.
52. يجب وضع إجراءات الإبلاغ عن المخالفات المناسبة لإثارة مثل هذه المخاوف مع فريق القيادة العليا بالمدرسة أو الكلية.
53. عندما يشعر الموظف بعدم قدرته على إثارة مشكلة مع صاحب العمل أو يشعر بأن مخاوفه الحقيقية لا تؤخذ في الاعتبار، فيجب أن تكون قنوات الإبلاغ الأخرى مفتوحة له:

- يمكنكم العثور على تعليمات عامة عن عملية الإبلاغ على: (نصائح تتعلق بعملية الإبلاغ) [Advice on Whistleblowing](#).
- يوجد (خط مساعدة مخصص لما يمكن أن تفعله للإبلاغ عن إساءة المعاملة خاص بـ NSPCC's [what you can do to report abuse dedicated helpline](#) كطريق بديل للموظفين الذين يشعرون بأنهم لا يستطيعون رفع مخاوفهم التي تتعلق بالفضائل في حماية أحد الأطفال داخل مؤسساتهم، أو الذين يخافون بشأن طريق تعامل مدرستهم أو كليتهم مع المخاوف. يمكن للموظفين الاتصال على الرقم 0800 028 0285- والخط متاح من الساعة 8:00 صباحًا إلى الساعة 8:00 مساءً من الاثنين إلى الجمعة، والبريد الإلكتروني هو: help@nspcc.org.uk¹⁴

¹⁴ وبدلاً من ذلك، يمكن للموظفين إرسال شكاوهم بالبريد إلى: الجمعية الوطنية لمنع القسوة على الأطفال (NSPCC)، ويستون هاوس، 42 شارع كيرتن، لندن EC2A 3NH.

الإجراءات التي يتم اتخاذها عند وجود مخاوف بشأن أحد الأطفال



- (1) للحالات التي تتضمن أيضاً قلقاً أو ادعاءً بالإساءة ضد أحد الموظفين، انظر الجزء الرابع من هذا الدليل التوجيهي.
- (2) المساعدة المبكرة تعني تقديم الدعم حال ظهور مشكلة في أي وقت من مراحل عمر الطفل. ينبغي ترتيب تقييم مشترك بين الوكالات للمساعدة المبكرة في الحالات التي سيستفيد فيها الطفل من المساعدة المبكرة المنسقة. يقدم الفصل الأول من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#) توجيهاً مفصلاً عن عملية المساعدة المبكرة.
- (3) يجب أن تتبع الإحالات النهج المنصوص عليه في وثيقة الحد الأدنى المحلية والبروتوكول المحلي للتقييم. الفصل الأول من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#).
- (4) يُطلب من السلطات المحلية توفير الخدمات للأطفال المحتاجين لأعراض الحفاظ على رفاهيتهم وتعزيزها بموجب قانون الأطفال لعام 1989. يمكن تقييم الأطفال المحتاجين بموجب المادة 17 من قانون الأطفال لعام 1989. بموجب المادة 47 من قانون الأطفال لعام 1989، حيث يوجد لدى أحد السلطات المحلية سبب معقول للشك في أن الطفل يعاني أو ربما يعاني من أذى جسيم فإن من واجبها إجراء تحقيقات لتحديد ما إذا كان يجب اتخاذ إجراء لحماية أو تعزيز رفاهية الطفل. تجدون التفاصيل الكاملة في الفصل الأول من (العمل المشترك لحماية الأطفال) [Working Together to Safeguard Children](#).
- (5) ويمكن أن يتضمن هذا الأمر التقديم للحصول على أمر حماية طارئ (EPO).